

Köln, 21.08.24

Шановні батьки,

Школа Вашої дитини цього року бере участь у нашому дослідженні «Дружба та насильство в підлітковому віці 2024» (FuGJ 2024). Це незалежне наукове дослідження фінансується урядом землі «Північний Рейн-Вестфалія». Його мета - запобігти насильству та покращити життя молодих людей.

У рамках нашого проекту ми запитуємо всіх учнів, які навчаються в одному класі з Вашою дитиною, про їхній досвід та думки. Опитування проводитиметься на території школи в цьому півріччі і триватиме дві шкільні години. Запитання стосуються дружби, сім'ї, дозвілля, психічного здоров'я та девіантної поведінки. У кінці опитування, ми запитуємо деяку загальну особисту інформацію, таку як стать, вік та етнічне походження.

Звісно, усі правила захисту даних дотримуються, а вся інформація, надана учнями-учасниками дослідження, є **суворо конфіденційною**. У результатах дослідження не буде наведено відповідей окремих учнів. Результати будуть опубліковані **лише в анонімній формі**. Таким чином, неможливо буде дізнатися, хто саме брав участь в опитуванні. Усі процедури пройшли ретельну перевірку співробітником із захисту даних та комітетом з етики Кельнського університету. Додаткову інформацію можна знайти у прикріпленій Заяві про захист даних (див.сторінку 2).

Для того, щоб дослідження мало сенс, важливо, щоб у ньому взяло участь якомога більше учнів. Ваша дитина може взяти участь у дослідженні лише за Вашої згоди. Тому ми просимо Вашого дозволу. Участь є добровільною і може бути скасована в будь-який час без пояснення причин і без будь-яких негативних наслідків.

Будь ласка, заповніть батьківську заяву, що прикріплена до цього листа (див. сторінку 3). **Будь ласка, віддайте цю батьківську заяву Вашій дитині, щоб вона принесла її до школи, навіть якщо Ви не згодні брати участь в опитуванні.** В якості невеликої подяки за Вашу підтримку, ми перерахуємо 10 євро до фонду класу Вашої дитини за кожного учня, який підписав батьківську заяву.

Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, звертайтеся до нас. Ви можете зв'язатися з нами за телефоном 0221/470-3943 або електронною поштою schulbefragung@wiso.uni-koeln.de.

З повагою



Професор доктор Клеменс Кронеберг

Die Landesregierung
Nordrhein-Westfalen



Керівник проекту:
Контакт:

Professor Dr. Clemens Kroneberg
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln, Телефон: 0221 470-4406,
kroneberg@wiso.uni-koeln.de

Виконавці:
Контакт:

Alexandra Heyden, Fiona Seiffert, Maximilian Pickartz, Dr. Christof Nägel
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln, Телефон: 0221 470-3943,
schulbefragung@wiso.uni-koeln.de

„Freundschaft und Gewalt im Jugendalter 2024“ (FuGJ 2024) «Дружба і насильство в підлітковому віці 2024» (FuGJ 2024)

Декларація про захист даних

Загальна інформація

Дослідницька група гарантує високий рівень безпеки даних і суворе дотримання всіх правил захисту даних. Наш підхід був затверджений Комітетом з етики факультету економіки та соціальних наук Кельнського університету. Він відповідає національному та європейському законодавству, включно з Федеральним законом про захист даних та Законом про захист даних землі Північний Рейн-Вестфалія.

Участь у дослідженні є добровільною. Для молодих людей віком до 16 років також потрібна згода батьків. Участь може бути скасована в будь-який час без пояснення причин і без будь-яких негативних наслідків. Нижче ми хотіли б пояснити, як ми гарантуємо конфіденційність інформації та захист даних.

Шкільні опитування

Дослідження складається з опитування приблизно 5000 учнів, приблизно 30 середніх шкіл у Північному Рейні-Вестфалії. Опитування проводиться лише в тих школах, де керівництво школи дало явну згоду на участь. Воно проводиться дослідницькою групою за підтримки спеціально найнятих інтерв'юерів. Це означає, що жодні персональні дані не передаються третім особам.

Зберігання зібраних даних

Дані опитування зберігаються дослідницькою групою. Застосовуються найвищі стандарти безпеки, які відповідають усім вимогам безпеки Федерального закону про захист даних. Персональні дані (наприклад, імена респондентів) обробляються та керуються суворо окремо від остаточних даних опитування на всіх етапах дослідницького проекту. Це гарантує, що будь-який статистичний аналіз даних проводиться лише на основі повністю псевдонімізованих даних. Зокрема, імена та контактна інформація студентів *ніколи* не будуть пов'язані з даними опитування. Окреме зберігання персональних даних відбувається виключно для того, щоб мати можливість видалити дані опитування, якщо респонденти відкликають свою згоду, а також для того, щоб дані з повторних опитувань збігалися між собою. Дані опитування аналізуються в дослідницьких цілях в кінці дослідження. Контактні дані будуть повністю видалені в кінці дослідження.

Використання даних опитування

Дані опитування використовуються виключно в наукових цілях. Дані будуть архівуватися в анонімній формі для суто наукового повторного використання. Крім того, дані не передаватимуться третім особам, а також особам чи установам, які не беруть участі в дослідженні. Усі результати дослідження представлені виключно в анонімній формі, тобто не містять жодної інформації, яка може бути використана для ідентифікації опитаних осіб.

Зобов'язання щодо захисту даних

Особи, залучені до проведення та аналізу дослідження, підписали зобов'язання щодо дотримання суворого захисту даних. Щоб переглянути декларації, будь ласка, надішліть електронного листа на адресу schulbefragung@wiso.uni-koeln.de.

Перевірка та видалення даних

За запитом Ви можете в будь-який час отримати інформацію про Ваші персональні дані, які ми

зберігаємо (включно з безкоштовною копією), і видалити їх. Ми будемо раді виправити будь-яку невірну інформацію (наприклад, якщо ви змінили номер телефону). В рамках нашого університетського контролю існує також можливість перевірки уповноваженими представниками Комітету з етики Кельнського університету. Після завершення дослідницької роботи всі персональні дані будуть видалені. Ви можете відкликати свою заяву про участь у будь-який час без негативних наслідків. Це не впливає на законність обробки, що здійснювалася на підставі згоди до моменту відкликання. Ви або Ваша дитина також можете вимагати видалення даних опитування, зібраних про вашу дитину. Для цього Ви можете скористатися електронною адресою проекту: schulbefragung@wiso.uni-koeln.de. Дані опитування будуть повністю анонімізовані наприкінці проекту, щоб їх не можна було відстежити та співставити з конкретною особою.

Контроль над дотриманням правил захисту даних

Дотримання правил захисту даних дослідницькою групою контролюється відповідальним за захист даних Кельнського університету паном Олександром Маєм. Якщо у Вас виникнуть запитання, будь ласка, звертайтеся до нього:

Пан Alexander May, LL.M.

Уповноважений з питань захисту даних Кельнського університету
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50293 Köln
Телефон.: 0221 4703872, електронна пошта:
a.may@verw.uni-koeln.de

Ви також маєте право подати скаргу до компетентного наглядового органу з питань захисту даних:

Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit
Nordrhein-Westfalen, Postfach 20 04 44, 40102 Düsseldorf
Телефон: 0211 384240, електронна пошта:
poststelle@ldi.nrw.de

Інформація про зміни

Вас та респондентів буде оперативно проінформовано про будь-які зміни та важливу інформацію в ході проекту.

Статистичний аналіз та контактні особи

Статистичний аналіз проводиться дослідницькою групою. Якщо у Вас виникли запитання щодо проекту або захисту даних, Ви можете зв'язатися з нами в будь-який час:

Реалізація проекту:

Alexandra Heyden, Fiona Seiffert, Maximilian Pickartz, Dr. Christof Nägel, Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln
Телефон. 0221 470-3943, електронна пошта:
schulbefragung@wiso.uni-koeln.de

Відповідальний керівник проекту:

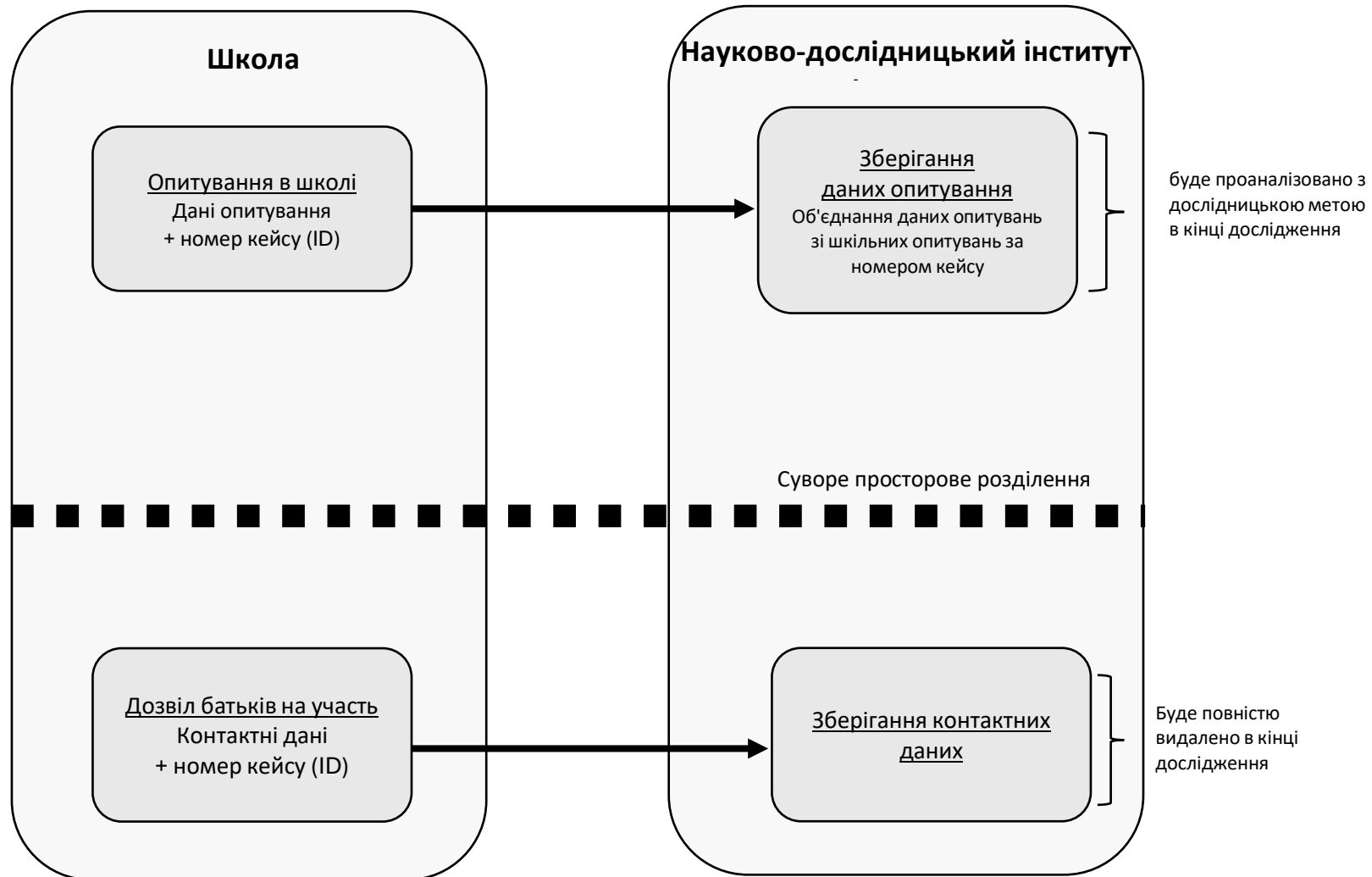
Prof. Dr. Clemens Kroneberg
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln
Телефон 0221 470-4406, електронна пошта:
kroneberg@wiso.uni-koeln.de

Додаткову інформацію можна знайти на сайті: www.fugj-studie.de



„Freundschaft und Gewalt im Jugendalter 2024“ (FuGJ 2024)
«Дружба і насильство в підлітковому віці 2024» (FuGJ 2024)

Програма опитування



Кельнський університет

„Freundschaft und Gewalt im Jugendalter 2024“ (FuGJ 2024) «Дружба і насильство в підлітковому віці 2024» (FuGJ 2024)

Декларація батьків

-Будь ласка, поставте галочку-

Моя дитина може взяти участь у шкільному опитуванні дослідження «FuGJ 2024»

Моя дитина може взяти участь.

Моя дитина не може взяти участь.

Своїм підписом я даю згоду на збір, обробку, зберігання та вилучення даних відповідно до опису вищезгаданого дослідницького проекту, зокрема, персональних даних про етнічне походження, девіантну поведінку та психічне здоров'я. Згода є добровільною. Ненадання згоди не тягне за собою жодних негативних правових наслідків. Згода на обробку персональних даних може бути відкликана без пояснення причин і без негативних наслідків до повної анонімізації даних. Відкликання згоди не впливає на законність обробки, яка здійснювалася на підставі згоди до її відкликання.

-Будь ласка, заповніть КАПСЛОКОМ (великими літерами)-

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Прізвище одного з батьків / опікуна

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Прізвище доньки / сина

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ім'я доньки / сина

Місце, дата

Підпис одного з батьків / законного представника

- Будь ласка, не згинайте цей аркуш, залиште зворотний бік чистим-

- Будь ласка, залиште ці поля порожніми -

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

